

**LIETUVOS RESPUBLIKOS SPECIALIŲ TYRIMŲ TARNYBOS  
IR  
GRUZIJOS VALSTYBĖS SAUGUMO TARNYBOS  
BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS**

2016-05-27 Nr. 8-101

**Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnyba ir Gruzijos valstybės saugumo tarnyba**, toliau – Šalys,

*vertindamos* bendradarbiavimą, kuris prasidėjo Šalims bendromis pastangomis įgyvendinant Europos Sąjungos Rytų partnerystės policijos bendradarbiavimo programos (Euroeast) projektą, ir siekdamos šio projekto metu pasiektų tikslų tęstinumo,

*atsižvelgdamos* į 2013 m. rugsėjo 26 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Gruzijos Vyriausybės susitarime dėl bendradarbiavimo kovojant su nusikalstamumu pareikštą šių valstybių vyriausybių valią bendradarbiauti nusikalstamų veikų išaiškinimo, tyrimo ir prevencijos srityse, bendradarbiavimo pirmenybę teikiant kovai su korupcinio pobūdžio nusikalstamomis veikomis,

*atsižvelgdamos* į tai, kad Lietuvos Respublika ir Gruzija yra Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO) Rytų Europos ir Vidurinės Azijos antikorupcijos tinklo narės ir siekia perimti gerąją EBPO valstybių narių praktiką, ypač – kovos su užsienio pareigūnų papirkimu tarptautiniuose verslo sandoriuose srityje,

*atsižvelgdamos* į tai, kad Lietuvos Respublika ir Gruzija yra Europos Tarybos valstybių prieš korupciją grupės (GRECO) narės,

*siekdamos* didinti bendradarbiavimo korupcijos prevencijos ir korupcinio pobūdžio nusikalstamų veikų išaiškinimo srityse veiksmingumą,

*atsižvelgdamos* į vienodai svarbias ir viena kitą papildančias korupcijos prevencijos, nusikalstamų veikų išaiškinimo ir švietimo funkcijas, taip pat į poreikį kovoti su korupcija kompleksiskai,

*reikšdamos* pagarbą savo Šalių valstybių teritorijoje galiojantiems teisės aktams ir tokiems tarptautiniams susitarimams kaip 2003 m. spalio 31 d. Jungtinių Tautų konvencija prieš korupciją, 1999 m. sausio 27 d. Europos Tarybos baudžiamosios teisės konvencija dėl korupcijos ir 1999 m. lapkričio 4 d. Europos Tarybos civilinės teisės konvencija dėl korupcijos,

s u s i t a r ė:

## 1 straipsnis

### Susitarimo tikslas

1. Šio Susitarimo tikslas – glaudesnis, aiškesnis, greitesnis Šalių bendradarbiavimas korupcijos prevencijos ir su korupcija susijusiose baudžiamojo persekiojimo ir kriminalinės žvalgybos (operatyvinės veiklos) srityse.

2. Šio Susitarimo nuostatos galioja tiek, kiek jos neprieštarauja Šalių valstybių teritorijoje galiojantiems teisės aktams bei tarptautinėms sutartims.

## 2 straipsnis

### Bendradarbiavimo apimtis ir formos

1. Įgyvendindamos šį Susitarimą, Šalys bendradarbiauja:

a) tirdamos konkrečius korupcinio pobūdžio administracinius teisės pažeidimus ir korupcinio pobūdžio nusikalstamas veikas, kiek jos yra susijusios su Šalimis, siekiant nustatyti minėtus teisės pažeidimus ir nusikalstamas veikas padariusius asmenis;

b) vykdydamos kriminalinės žvalgybos (operatyvinę) veiklą, nustatant ir tiriant korupcinio pobūdžio nusikalstamas veikas;

c) korupcijos prevencijos srityje.

2. Šalys bendradarbiauja šiomis formomis:

a) keičiasi duomenimis ir informacija apie korupcinio pobūdžio nusikalstamas veikas, korupcijos prevenciją, sociologinius ir mokslinius tyrimus, jų rezultatus bei kita informacija, kuria keičiantis būtų pasiekiamas šio Susitarimo tikslas;

b) organizuoja mokymus, praktinius užsiėmimus ir seminarus, darbinius susitikimus, dalijasi metodine ir teisine medžiaga;

c) vykdo korupcijos prevencijos priemones ir įgyvendina bendras korupcijos prevencijos programas.

3. Siekdamos šio Susitarimo tikslo Šalys skatina ir remia tiesioginį bendradarbiavimą įgyvendindamos bendrus projektus ir priemones pagal šio Susitarimo nuostatas.

## 3 straipsnis

### Informacijos, kuria keičiamasi, turinys

Įgyvendindamos šį Susitarimą, Šalys:

1. Kitos Šalies prašymu teikia:

a) reikalingą informaciją apie rengiamą, daromą ar padarytą korupcinio pobūdžio nusikalstamą veiką, kiek tokios informacijos teikimas yra suderinamas su informaciją teikiančios

Šalies valstybės teritorijoje galiojančiais teisės aktais ir toks prašymas pateikti informaciją gali būti įgyvendinamas nepakenkiant informaciją teikiančios Šalies atliekamų tyrimų sėkmei;

b) kitą informaciją apie juridinių asmenų, kurie verčiasi ūkine veikla vienos iš Šalių valstybės teritorijoje, taip pat fizinių asmenų, kiek tai suderinama su Šalies valstybės teritorijoje galiojančiuose teisės aktuose įtvirtintais asmens duomenų teisinės apsaugos principais, veiklą, turtą ir kitus su šiais asmenimis susijusius faktus, jei tokia informacija yra reikalinga kitai Šaliai atliekant tyrimo veiksmus dėl korupcinio pobūdžio nusikalstamų veikų;

c) informaciją apie galimus įvykius ir Šalies planuojamus veiksmus dėl korupcinio pobūdžio nusikalstamų veikų tyrimo;

d) informaciją apie priemones, naudojamas korupcinio pobūdžio nusikalstamų veikų tyrimui ir išaiškinimui;

e) kitą reikalingą informaciją, susijusią su Šalių vykdomomis funkcijomis.

2. Informaciją gali teikti savo iniciatyva:

a) gavusi informacijos apie kitos Šalies valstybės piliečių, juridinių asmenų, kurių buveinės vieta yra kitos Šalies valstybėje, taip pat kitų asmenų, kurių nuolatinė gyvenamoji vieta, centrinė administracija ar verslo vieta yra kitos Šalies valstybėje, galimai padarytą informaciją teikiančios Šalies arba trečiosios valstybės ar tarptautinės organizacijos pareigūnų papirkimą;

b) jei tai svarbu ir reikalinga sėkmingam konkrečios korupcinio pobūdžio nusikalstamos veikos ar kitos nusikalstamos veiklos užkardymui, išaiškinimui ar tyrimui;

c) apie korupcijos prevencijos priemones.

#### 4 straipsnis

##### **Informacijos apie korupcinio pobūdžio nusikalstamas veikas keitimosi tvarka ir sąlygos**

1. Šalys keičiasi informacija raštu savo iniciatyva ar pagal paklausimus. Prašyme nurodoma:

a) prašančiosios Šalies pavadinimas;

b) prašomosios Šalies pavadinimas;

c) trumpas atliekamo tyrimo aprašymas;

d) prašymo pagrindas pagal šį Susitarimą (kai paklausimas prašančiosios Šalies nuožiūra yra skubus, prašančioji Šalis privalo pagrįsti skubumo būtinumą);

e) prašomos informacijos turinio aprašymas;

f) prašomos informacijos panaudojimo tikslas;

g) kiti duomenys, būtini paklausimui įvykdyti.

2. Informacija, prašymai teikti informaciją ir atsisakymas teikti informaciją teikiami:

a) Lietuvos Respublikoje: Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnybos direktoriui, direktoriaus pirmajam pavaduotojui;

b) Gruzijoje: Gruzijos valstybės saugumo tarnybos direktoriui, direktoriaus pirmajam pavaduotojui ar departamento viršininkui.

3. Šalys nedelsdamos viena kitai praneša apie šio straipsnio 2 dalyje nurodytų asmenų pasikeitimą.

4. Skubūs prašymai teikiami ir skubi informacija teikiama:

a) Lietuvos Respublikoje: Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnybos direktoriaus pirmajam pavaduotojui, kitiems įgaliotiems pareigūnams, apie kuriuos pranešama atskiru pranešimu.

b) Gruzijoje: Gruzijos valstybės saugumo tarnybos direktoriaus pirmajam pavaduotojui, kitiems įgaliotiems pareigūnams, apie kuriuos pranešama atskiru pranešimu.

5. Šalys gali iš dalies arba visiškai atsisakyti vykdyti prašymą, jei tai gali pažeisti žmogaus teises, kelti grėsmę prašomosios Šalies suverenitetui, saugumui ir (ar) kitiems esminiams valstybės interesams arba jeigu tai prieštarauja prašomosios Šalies valstybės teritorijoje galiojantiems teisės aktams ir tarptautiniams įsipareigojimas.

6. Tais atvejais, kai informacija, teikiama įgyvendinat šį Susitarimą, yra įslaptinta, Šalys vadovaujasi Šalių valstybių teritorijoje galiojančiais teisės aktais ir 2009 m. birželio 11 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Gruzijos Vyriausybės susitarimo dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos nuostatomis dėl įslaptintos informacijos perdavimo tvarkos.

7. Šalys pagal savo valstybių teritorijose galiojančius teisės aktus garantuoja gautos įslaptintos informacijos apsaugą.

8. Šalys per 30 dienų nuo šio Susitarimo pasirašymo dienos informuoja viena kitą apie paskirtus įgaliotus asmenis bei nurodo konkrečius kontaktinius duomenis, kuriais remiantis bus teikiama informacija, prašymai, kiti dokumentai pagal šį Susitarimą.

9. Pradėtos teikti informacijos perdavimas turi būti nutraukiamas, o perduota informacija sunaikinama vieno iš šio straipsnio 2 ar 4 dalyse nurodytų asmenų reikalavimu.

## **5 straipsnis**

### **Keitimasis ekspertais ir specialistais**

1. Siekdamas supažindinti su savo naudojamomis priemonėmis ir veikimo būdais, taip pat dalytis patirtimi ir teikti abipusę pagalbą šio Susitarimo nurodytose bendradarbiavimo srityse, Šalys keičiasi ekspertais ar specialistais.

2. Vienos Šalies iniciatyva Šalys remia bendradarbiavimą tarp paskirtų kompetentingų padalinių komandiruodamos savo ekspertus ar specialistus.

3. Komandiruoti ekspertai ar specialistai turi stebėtojų ir patarėjų statusą bei įpareigojami laikytis Šalies valstybės, kurios teritorijoje atliekama tarnyba, teritorijoje galiojančių teisės aktų reikalavimų.

## **6 straipsnis**

### **Bendri mokymai ir profesinis tobulinimas**

1. Šalys nuolat bendradarbiauja, visų pirma:
  - a) priimdamos ir įgyvendindamos bendras mokymo programas bei kitus mokymo renginius;
  - b) rengdamos ir įgyvendindamos praktinius mokymo ir kitus renginius;
  - c) organizuodamos darbo vizitus, mainų programas, konferencijas ir seminarus.

## **7 straipsnis**

### **Bendradarbiavimo kalbos**

Visi dokumentai pagal šį Susitarimą turi būti surašyti anglų kalba arba prašančiosios Šalies valstybine kalba su vertimu į anglų kalbą.

## **8 straipsnis**

### **Informacijos naudojimas**

1. Pagal šį Susitarimą, perduodamos ir naudodamos įslaptintą informaciją, Šalys turi laikytis savo valstybės teritorijoje galiojančių teisės aktų nuostatų dėl įslaptintos informacijos apsaugos, taip pat 2009 m. birželio 11 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Gruzijos Vyriausybės susitarimo dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos.

2. Šalys įgyvendina atitinkamas organizacines ir technines priemones, reikalingas informacijai apsaugoti nuo atsitiktinio arba neteisėto sunaikinimo, pakeitimo, atskleidimo, taip pat bet kokio kito neteisėto informacijos tvarkymo.

3. Pagal šį Susitarimą gauta informacija arba kita medžiaga negali būti perduota trečiajai Šaliai arba panaudota kitais, nei buvo perduota, tikslais be išankstinio rašytinio informaciją arba kitą medžiagą perdavusios Šalies sutikimo.

4. Paaiškėjus, kad buvo perduoti neteisingi ar netikslūs asmens duomenys, prašomoji Šalis turi nedelsdama informuoti prašančiąją Šalį, kad ji nedelsdama šią informaciją ištaisytų ar sunaikintų.

5. Šalys keisdamosi informacija turi užtikrinti asmens duomenų apsaugą pagal savo valstybės teritorijoje galiojančius teisės aktus.

**9 straipsnis****Ginčų sprendimas**

Ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ir taikymo sprendžiami Šalių tiesioginėmis konsultacijomis arba derybomis pagal jų kompetenciją.

**10 straipsnis****Baigiamosios nuostatos**

1. Šis Susitarimas įsigalioja nuo pranešimo raštu, kuriame informuojama, kad Gruzija baigė visas jo įsigaliojimui reikalingas vidaus procedūras, gavimo datas.

2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas ir papildomas abipusiu Šalių sutarimu, informant atskirais protokolais, kurie laikomi neatskiriama šio Susitarimo dalimi.

3. Pakeitimai ir papildymai įsigalioja ir jų galiojimas gali būti nutrauktas šiame straipsnyje nustatyta tvarka.

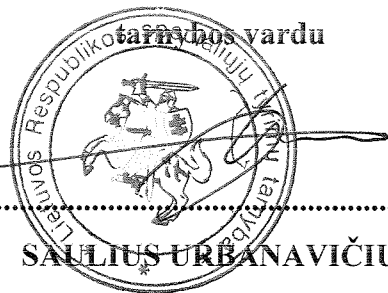
4. Kiekviena Šalis gali šį Susitarimą nutraukti, pranešusi raštu kitai Šaliai ne vėliau kaip prieš tris (3) mėnesius apie ketinimą nutraukti šį Susitarimą.

5. Sąlygos dėl pagal Susitarimą gautos informacijos konfidencialumo, apsaugos ir neviešinimo, nustatytos Susitarime prieš jo nutraukimą, galioja ir nutraukus šį Susitarimą.

Susitarimas sudarytas *Tbilisyje* .....2016 m. gegužės *15* d. dviem egzemplioriais lietuvių, gruzinų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, būtų vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų

Gruzijos valstybės saugumo tarnybos vardu



Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų

tarnybos direktorius

3.

VAKHTANG GOMELAURI

Gruzijos valstybės saugumo tarnybos

direktorius

**შეთანხმება**  
**ლიტვის რესპუბლიკის სპეციალურ საგამომიებო სამსახურსა და საქართველოს**  
**სახელმწიფო უსაფრთხოების სამსახურს**  
**შორის თანამშრომლობის შესახებ**  
**2016-05-27 № 8-101**

ლიტვის რესპუბლიკის სპეციალური საგამომიებო სამსახური და საქართველოს სახელმწიფო უსაფრთხოების სამსახური, შემდგომში წოდებულნი, როგორც „მხარეები“,

აღნიშნავენ რა თანამშრომლობას, რომელიც დაიწყო ერთობლივი პროექტის განხორციელებით აღმოსავლეთ პარტნიორობის საპოლიციო თანამშრომლობის პროგრამის (Euroeast) ფარგლებში და მიზნად ისახავენ რა, უზრუნველყონ პროექტით მიღწეული მიზნების შემდგომი განვითარება,

ითვალისწინებენ რა ორივე მხარის სახელმწიფოს მთავრობების მიერ თანამშრომლობის შესახებ გამოთქმულ სურვილს დანაშაულის გამოვლენის, გამოძიებისა და პრევენციის სფეროში, მათ შორის, კორუფციასთან დაკავშირებული დანაშაულის წინააღმდეგ ბრძოლაში, როგორც „ლიტვის რესპუბლიკის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის დანაშაულის წინააღმდეგ ბრძოლაში თანამშრომლობის შესახებ“ 2013 წლის 26 სექტემბრის შეთანხმების ფარგლებში თანამშრომლობის პრიორიტეტულ სფეროში,

ითვალისწინებენ იმ ფაქტს, რომ ლიტვის რესპუბლიკა და საქართველო არიან ეკონომიკური თანამშრომლობისა და განვითარების ორგანიზაციის (OECD) აღმოსავლეთ ევროპისა და ცენტრალური აზიის ანტიკორუფციული ქსელის (ACN) წევრები და მიზნად ისახავენ OECD-ის წევრი ქვეყნების საუკეთესო პრაქტიკის დანერგვას, განსაკუთრებით, უცხოელი საჯარო მოხელეების მიერ საერთაშორისო ბიზნეს ტრანზაქციებში მექრთამეობის წინააღმდეგ ბრძოლის კუთხით,

ითვალისწინებენ რა იმ ფაქტს, რომ ლიტვის რესპუბლიკა და საქართველო არიან ევროპის საბჭოს კორუფციის წინააღმდეგ მებრძოლ სახელმწიფოთა ჯგუფის (GRECO) წევრები,

სურთ რა, გააძლიერონ თანამშრომლობის ეფექტიანობა კორუფციის პრევენციისა და კორუფციასთან დაკავშირებული დანაშაულის სისხლისსამართლებრივი დევნის სფეროში,

ითვალისწინებენ რა კორუფციის პრევენციის, სისხლისსამართლებრივი დევნისა და ცნობიერების გაზრდის თანაბრად მნიშვნელოვან და ურთიერთშემავსებელ ფუნქციებს და კორუფციის წინააღმდეგ ერთობლივი ბრძოლის საჭიროებას,

პატივს სცემენ თავიანთი სახელმწიფოების ტერიტორიაზე მოქმედ კანონმდებლობასა და ისეთ საერთაშორისო შეთანხმებებს, როგორცაა გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის 2003 წლის 31 ოქტომბრის კონვენცია „კორუფციის წინააღმდეგ“, ევროპის საბჭოს 1999 წლის 27 იანვრის „სისხლის სამართლის კონვენცია კორუფციაზე“ და ევროპის საბჭოს 1999 წლის 4 ნოემბრის „სამოქალაქო სამართლის კონვენცია კორუფციაზე“,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

## მუხლი 1

### შეთანხმების მიზანი

1. წინამდებარე შეთანხმება მიზნად ისახავს უფრო მჭიდრო, მკაფიო და სწრაფ თანამშრომლობას მხარეებს შორის კორუფციის პრევენციის, კორუფციასთან დაკავშირებული სისხლისსამართლებრივი დევნის და ოპერატიულ-სამძებრო ღონისძიებების (ოპერატიული ღონისძიებების) საკითხებზე.

2. წინამდებარე შეთანხმების დებულებები გამოყენებულ უნდა იქნეს იმ ფარგლებში, რამდენადაც ისინი შეესაბამება მხარეთა სახელმწიფოების ტერიტორიაზე მოქმედ კანონმდებლობასა და საერთაშორისო ხელშეკრულებებს.

## მუხლი 2

### თანამშრომლობის ფარგლები და ფორმები

1. წინამდებარე შეთანხმების განხორციელებისას, მხარეებმა უნდა ითანამშრომლონ:

a) კორუფციასთან დაკავშირებული კონკრეტული ადმინისტრაციული სამართალდარღვევებისა და დანაშაულის გამოძიებაში იმდენად, რამდენადაც მხარეებს სურთ მოცემული სამართალდარღვევების და ამ სამართალდარღვევების ჩამდენი პირების დადგენა;

b) ოპერატიულ-სამძებრო ღონისძიებების (ოპერატიული ღონისძიებების) განხორციელებაში, კორუფციასთან დაკავშირებული დანაშაულის გამოვლენისა და გამოძიებისას;

c) კორუფციის პრევენციის სფეროში.

2. მხარეთა თანამშრომლობა უნდა განხორციელდეს შემდეგი ფორმებით:

a) მონაცემებისა და ინფორმაციის გაცვლა კორუფციასთან დაკავშირებული დანაშაულის, კორუფციის პრევენციის, სოციოლოგიური და მეცნიერული კვლევების, მათი შედეგებისა და სხვა სახის ინფორმაციის შესახებ, რათა მიღწეულ იქნას წინამდებარე შეთანხმების მიზანი;

b) ტრენინგების, სამუშაო ჯგუფებისა და სემინარების, სამუშაო შეხვედრების ორგანიზება და მეთოდოლოგიური და სამართლებრივი მასალის გაზიარება;

c) კორუფციის პრევენციის ზომების გატარება და კორუფციის პრევენციის ერთობლივი პროგრამების განხორციელება.

3. წინამდებარე შეთანხმების მიზნის მისაღწევად, მხარეებმა ხელი უნდა შეუწყონ და მხარი დაუჭირონ უშუალო თანამშრომლობას ერთობლივი პროექტებისა და ზომების განხორციელების კუთხით, წინამდებარე შეთანხმების დებულებების შესაბამისად.

### მუხლი 3

#### გაცვლილი ინფორმაციის შინაარსი

წინამდებარე შეთანხმების განხორციელებისას, მხარეები:

1. მეორე მხარის მოთხოვნის საფუძველზე, ერთმანეთს მიაწვდიან:

a) კორუფციასთან დაკავშირებული დანაშაულის ჩადენის მომზადების, კორუფციასთან დაკავშირებული მიმდინარე დანაშაულის ან კორუფციასთან დაკავშირებული უკვე ჩადენილი დანაშაულის შესახებ საჭირო ინფორმაციას იმ

ფარგლებში, რამდენადაც ასეთი ინფორმაციის მიწოდება შეესაბამება მოთხოვნის მიმღები მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე მოქმედ კანონმდებლობას და თუ მოთხოვნის შესრულება გავლენას არ ახდენს მოთხოვნის მიმღები მხარის მიერ ჩატარებული გამოძიების მიმდინარეობაზე;

b) სხვა სახის ინფორმაციას იმ იურიდიული პირების ქმედებების, აქტივებისა და მათ შესახებ ნებისმიერი სხვა ფაქტის შესახებ, რომელიც ახორციელებს ეკონომიკურ საქმიანობას რომელიმე მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე, ასევე, ინფორმაციას ფიზიკური პირების შესახებ იმ ფარგლებში, რამდენადაც ეს შეესაბამება იმ მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილ პრინციპებს პერსონალური მონაცემების სამართლებრივი დაცვის შესახებ, სადაც ეს ინფორმაცია საჭიროა მეორე მხარის მიერ კორუფციასთან დაკავშირებული დანაშაულის გამოძიებისთვის;

c) ინფორმაციას, კორუფციასთან დაკავშირებული დანაშაულის გამოძიების კუთხით, მხარის მიერ დაგეგმილი სავარაუდო ღონისძიებებისა და ქმედებების შესახებ;

d) ინფორმაციას კორუფციასთან დაკავშირებული დანაშაულის გამოძიებისა და გამოვლენისთვის გამოყენებული საშუალებების შესახებ;

e) სხვა საჭირო ინფორმაციას, რომელიც დაკავშირებულია მხარეების მიერ შესასრულებელ ფუნქციებთან.

2. საკუთარი ინიციატივით, მიაწვდიან ინფორმაციას:

a) თუ მიღებული აქვთ ინფორმაცია მეორე მხარის, მესამე ქვეყნის ან საერთაშორისო ორგანიზაციის საჯარო მოხელის მექრთამეობის შესახებ, რაც შესაძლოა ჩადენილი იყოს მეორე მხარის მოქალაქეების მიერ, იურიდიული პირების მიერ, რომლებსაც აქვთ ოფისი მეორე მხარის სახელმწიფოში, ან სხვა პირების მიერ, რომლებსაც აქვთ საცხოვრებელი, ცენტრალური ადმინისტრაცია ან საქმიანობის წარმოების ადგილი მეორე მხარის სახელმწიფოში;

b) როცა ეს მნიშვნელოვანი და რელევანტურია კორუფციასთან დაკავშირებული კონკრეტული დანაშაულის ან ნებისმიერი სხვა დანაშაულის წარმატებული პრევენციის, გამოვლენის ან გამოძიებისთვის;

- c) კორუფციის პრევენციის ზომების შესახებ.

#### მუხლი 4

#### კორუფციასთან დაკავშირებული დანაშაულის შესახებ ინფორმაციის გაცვლის პროცედურა და პირობები

1. მხარეებმა, საკუთარი ინიციატივით და მოთხოვნის საფუძველზე, წერილობით უნდა გაცვალონ ინფორმაცია. მოთხოვნა უნდა შეიცავდეს:
  - a) მომთხოვნი მხარის სახელწოდებას;
  - b) მოთხოვნის მიმღები მხარის სახელწოდებას;
  - c) მიმდინარე გამოძიების დეტალურ აღწერას;
  - d) მოთხოვნის დასაბუთებას, წინამდებარე შეთანხმების შესაბამისად (როდესაც მოთხოვნა, მომთხოვნი მხარის დისკრეციით, არის გადაუდებელი, მომთხოვნმა მხარემ უნდა წარმოადგინოს მისი გადაუდებელი შესრულების საფუძველები);
  - e) მოთხოვნილი ინფორმაციის შინაარსის აღწერას;
  - f) მოთხოვნილი ინფორმაციის გამოყენების მიზანს;
  - g) მოთხოვნის შესრულებისთვის აუცილებელ სხვა მონაცემებს.
2. ინფორმაციის გაცვლა, უარი ინფორმაციის მიწოდებაზე, ასევე, მოთხოვნების კომუნიკაცია უნდა განხორციელდეს:
  - a) ლიტვის რესპუბლიკაში: ლიტვის რესპუბლიკის სპეციალური საგამოძიებო სამსახურის უფროსის, უფროსის პირველი მოადგილის მიერ;
  - b) საქართველოში: საქართველოს სახელმწიფო უსაფრთხოების სამსახურის უფროსის, უფროსის პირველი მოადგილის მიერ, ან საქართველოს სახელმწიფო უსაფრთხოების სამსახურის დეპარტამენტის უფროსის მიერ.
3. მხარეები დაუყოვნებლივ შეატყობინებენ ერთმანეთს წინამდებარე მუხლის მე-2 პუნქტით გათვალისწინებულ პირებთან დაკავშირებით ნებისმიერი ცვლილების შესახებ.
4. გადაუდებელი მოთხოვნების წარდგენა და გადაუდებელი ინფორმაციის მიწოდება უნდა განხორციელდეს:

a) ლიტვის რესპუბლიკაში: ლიტვის რესპუბლიკის სპეციალური საგამოძიებო სამსახურის უფროსის პირველი მოადგილის, ცალკეულ შემთხვევებში დასახელებული სხვა უფლებამოსილი პირების მიერ;

b) საქართველოში: საქართველოს სახელმწიფო უსაფრთხოების სამსახურის უფროსის პირველი მოადგილის, ცალკეულ შემთხვევებში დასახელებული სხვა უფლებამოსილი პირების მიერ.

5. თითოეულ მხარეს შეუძლია, ნაწილობრივ ან მთლიანად, უარი თქვას მოთხოვნის შესრულებაზე, თუ მოთხოვნის შესრულებამ შეიძლება ხელყოს ადამიანის უფლებები, საფრთხე შეუქმნას მოთხოვნის მიმღები მხარის სახელმწიფოს სუვერენიტეტს, უსაფრთხოებას ან/და სხვა არსებით ინტერესებს, ან თუ ის ეწინააღმდეგება მოთხოვნის მიმღები მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე მოქმედ კანონმდებლობასა და საერთაშორისო ვალდებულებებს.

6. წინამდებარე შეთანხმების ფარგლებში საიდუმლო ინფორმაციის მიწოდების შემთხვევაში, მხარეები იმოქმედებენ მათი სახელმწიფოების ტერიტორიაზე მოქმედი კანონმდებლობის თანახმად და საიდუმლო ინფორმაციის მიწოდების პროცედურის შესახებ „ლიტვის რესპუბლიკის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის საიდუმლო ინფორმაციის გაცვლისა და ორმხრივად დაცვის შესახებ“ 2009 წლის 11 ივნისის შეთანხმებით გაწერილი დებულებების შესაბამისად.

7. მხარეებმა, თავიანთი სახელმწიფოების ტერიტორიაზე მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად, უნდა უზრუნველყონ მიღებული საიდუმლო ინფორმაციის დაცულობა.

8. წინამდებარე შეთანხმების ხელმოწერის დღიდან 30 დღის განმავლობაში მხარეებმა ერთმანეთს უნდა შეატყობინონ თავიანთი უფლებამოსილი პირების შესახებ და ერთმანეთს უნდა მიაწოდონ კონკრეტული საკონტაქტო ინფორმაცია, რომლის მიხედვით განხორციელდება ინფორმაციის, მოთხოვნებისა და სხვა დოკუმენტების მიწოდება წინამდებარე შეთანხმების ფარგლებში.

9. ინფორმაციის მიწოდება უნდა შეწყდეს და მიწოდებული ინფორმაცია უნდა განადგურდეს მე-2 ან მე-4 პუნქტებით გათვალისწინებული ერთ-ერთი პირის მოთხოვნის საფუძველზე.

## მუხლი 5

### ექსპერტებისა და სპეციალისტების გაცვლა

1. მხარეთა მიერ გამოყენებული ღონისძიებებისა და modus operandi შესახებ ცნობიერების ამაღლების, ასევე, გამოცდილების გაზიარებისა და ურთიერთდახმარების შეთავაზების მიზნით წინამდებარე შეთანხმებით გათვალისწინებული თანამშრომლობის სფეროებში, მხარეებმა უნდა გაცვალონ თავიანთი ექსპერტები ან სპეციალისტები.

2. ერთ-ერთი მხარის ინიციატივის საფუძველზე, მხარეებმა, საკუთარი ექსპერტების ან სპეციალისტების წარგზავნით, ხელი უნდა შეუწყონ თავიანთ უფლებამოსილ კომპეტენტურ დანაყოფებს შორის თანამშრომლობას.

3. წარგზავნილ ექსპერტებს ან სპეციალისტებს ექნებათ დამკვირვებლისა და მრჩევლის სტატუსი და ვალდებულნი იქნებიან, დაიცვან იმ მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე მოქმედი კანონმდებლობის დებულებები, სადაც ასრულებენ ფუნქციებს.

## მუხლი 6

### ერთობლივი ტრენინგი და პროფესიული განვითარება

1. მხარეებმა მუდმივად უნდა ითანამშრომლონ, განსაკუთრებით კი:
  - a) შეიმუშავონ და განახორციელონ ერთობლივი ტრენინგ პროგრამები და სხვა სასწავლო ღონისძიებები;
  - b) ორგანიზება გაუწიონ და ჩაატარონ სამუშაო შეხვედრები და სხვა ღონისძიებები;
  - c) ორგანიზება გაუწიონ სამუშაო ვიზიტებს, გაცვლით პროგრამებს, კონფერენციებსა და სემინარებს.

## მუხლი 7

### თანამშრომლობის ენები

წინამდებარე შეთანხმებასთან დაკავშირებული ყველა დოკუმენტი შესრულებული უნდა იყოს ინგლისურ ენაზე, ან მომთხოვნი მხარის სახელმწიფო ენაზე თანდართული ინგლისურენოვანი თარგმანით.

## მუხლი 8

### ინფორმაციის გამოყენება

1. წინამდებარე შეთანხმების ფარგლებში საიდუმლო ინფორმაციის გადაცემის და გამოყენების შემთხვევაში, მხარეებმა უნდა დაიცვან თავიანთი სახელმწიფოების ტერიტორიაზე მოქმედი საიდუმლო ინფორმაციის დაცვის მარეგულირებელი შესაბამისი კანონმდებლობის დებულებები, ასევე, „ლიტვის რესპუბლიკის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის საიდუმლო ინფორმაციის გაცვლისა და ორმხრივად დაცვის შესახებ“ 2009 წლის 11 ივნისის შეთანხმება.
2. მხარეებმა უნდა განახორციელონ შესაბამისი ორგანიზაციული და ტექნიკური ღონისძიებები, რათა დაიცვან ინფორმაცია შემთხვევითი ან უკანონო განადგურებისგან, შეცვლისგან, გამჟღავნებისგან, ასევე, ინფორმაციის ნებისმიერი სხვა უკანონო დამუშავებისგან.
3. წინამდებარე შეთანხმების ფარგლებში მიღებული ინფორმაცია ან სხვა მასალა არ შეიძლება გადაეცეს ნებისმიერ მესამე მხარეს, ან გამოყენებულ იქნას სხვა მიზნით, გარდა იმისა, რისთვისაც განხორციელდა ამ ინფორმაციის გადაცემა, თუ არ არსებობს ინფორმაციის ან სხვა მასალის გადამცემი მხარის წინასწარი წერილობითი თანხმობა.
4. იმ შემთხვევაში, თუ გამოვლინდა არასწორი ან არაზუსტი პერსონალური მონაცემების გადაცემა, მოთხოვნის მიმღები მხარე დაუყოვნებლივ შეატყობინებს მომთხოვნ მხარეს ამის შესახებ და ამ უკანასკნელმა დაუყოვნებლივ უნდა შეასწოროს ან გაანადგუროს ასეთი ინფორმაცია.

5. ინფორმაციის გაცვლისას მხარეებმა უნდა უზრუნველყონ პერსონალური მონაცემების დაცვა, თავიანთი სახელმწიფოების ტერიტორიაზე მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

## **მუხლი 9**

### **დავების მოგვარება**

წინამდებარე შეთანხმების გამოყენებასა და განმარტებასთან დაკავშირებული დავები უნდა გადაწყდეს მხარეთა შორის უშუალო კონსულტაციების ან/და მოლაპარაკებების გზით, მათი კომპეტენციის ფარგლების გათვალისწინებით.

## **მუხლი 10**

### **დასკვნითი დებულებები**

1. წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შედის, მისი ძალაში შესვლისთვის აუცილებელი შიდასახელმწიფოებრივი პროცედურების დასრულების შესახებ, ქართული მხარის წერილობითი შეტყობინების მიღების დღეს.

2. წინამდებარე შეთანხმებაში შეიძლება შეტანილ იქნას ცვლილებები და დამატებები მხარეთა ერთობლივი თანხმობით და ცალკეული ოქმების სახით, რომელიც წარმოადგენს წინამდებარე შეთანხმების შემადგენელ ნაწილს.

3. ნებისმიერი ცვლილების და დამატების ძალაში შესვლა და მოქმედების შეწყვეტა განხორციელდება წინამდებარე მუხლით გაწერილი პროცედურის შესაბამისად.

4. წინამდებარე შეთანხმების მოქმედება შეიძლება შეწყდეს ერთ-ერთი მხარის მიერ, წინამდებარე შეთანხმების მოქმედების შეწყვეტის განზრახვის შესახებ, სამი (3) თვით ადრე მიღებული წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე.

5. წინამდებარე შეთანხმების ფარგლებში მიღებული ინფორმაციის კონფიდენციალობის, დაცვისა და გაუმჟღავნებლობის პირობები, რომლებიც შეთანხმებულ იქნა წინამდებარე შეთანხმების მოქმედების შეწყვეტამდე, ძალაში რჩება მისი მოქმედების შეწყვეტის შემდეგაც.

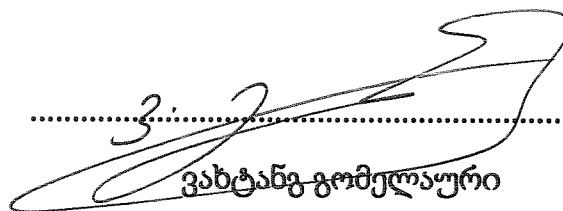
შესრულებულია ქ. *აბიჯისში*, 2016 წლის *მ.წ. მისი*, ორ დედნად, თითოეული ლიტვურ, ქართულ და ინგლისურ ენებზე. ყველა ტექსტი თანაბრად ავთენტურია. შეთანხმების განსხვავებული განმარტების შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

ლიტვის რესპუბლიკის სპეციალური  
საგამომიებო სამსახურის სახელით

საქართველოს სახელმწიფო უსაფრთხოების  
სამსახურის სახელით



საულოუს ჟურბანავიჩიუსი  
ლიტვის რესპუბლიკის სპეციალური  
საგამომიებო სამსახურის დირექტორი



ვახტანგ გომელაური  
საქართველოს სახელმწიფო უსაფრთხოების  
სამსახურის უფროსი

**COOPERATION AGREEMENT  
BETWEEN  
THE SPECIAL INVESTIGATION SERVICE OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA  
AND  
THE STATE SECURITY SERVICE OF GEORGIA**

2016-05-27 №. 101

**The Special Investigation Service of the Republic of Lithuania and the State Security Service of Georgia**, hereinafter referred to as the Parties,

*appreciating* the cooperation started by the implementation of the joint project under the Eastern Partnership Police Cooperation Programme (Euroeast) and seeking to ensure the follow up to the achieved project objectives,

*having regard to* the will expressed by the state Governments of both Parties to cooperate in the field of detection, investigation and prevention of criminal acts, including the fight against corruption-related criminal acts as a priority field of cooperation under the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of Georgia on Cooperation in the Fight against Crime of 26 September 2013,

*having regard to* the fact that the Republic of Lithuania and Georgia are members of the Anti-corruption Network for Eastern Europe and Central Asia (ACN) of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) and seek to adopt the best practices of the OECD member countries, especially in the field of combating bribery of foreign public officials in international business transactions,

*having regard to* the fact that the Republic of Lithuania and Georgia are members of the Council of Europe's Group of States against Corruption (GRECO),

*seeking* to increase the effectiveness of cooperation in the field of corruption prevention and criminal prosecution of corruption-related criminal acts,

*having regard to* the equally important and complementary functions of corruption prevention, criminal prosecution and awareness raising, and to the need for fighting against corruption in an integrated manner,

*according respect to* the legislation applicable in the territories of their states and such international agreements as the United Nations Convention against Corruption of 31 October 2003, the Council of Europe's Criminal Law Convention on Corruption of 27 January 1999 and the Council of Europe's Civil Law Convention on Corruption of 4 November 1999,

have agreed as follows:

## **Article 1**

### **Purpose of the Agreement**

1. The purpose of this Agreement is closer, clearer and quicker cooperation between the Parties on the issues related to corruption prevention and corruption-related criminal prosecution and criminal intelligence (operational activities).

2. The provisions of this Agreement shall apply insofar as they are in line with the legislation applicable in the territories of the states of the Parties and international treaties.

## **Article 2**

### **Scope and Forms of Cooperation**

1. In implementing this Agreement, the Parties shall cooperate as follows:

a) in investigating specific corruption-related administrative offences and corruption-related criminal acts inasmuch as they involve the Parties with a view to establishing the aforementioned offences and the persons who committed these offences;

b) in conducting criminal intelligence (operational activities) in detecting and investigating corruption-related criminal acts;

c) in the field of corruption prevention.

2. The cooperation of the Parties shall take the following forms:

a) exchange of data and information about corruption-related criminal acts, corruption prevention, sociological and scientific surveys, their findings and other type of information to attain the purpose of this Agreement;

b) organisation of trainings, workshops and seminars, working meetings and sharing of methodological and legal material;

c) carrying out corruption prevention measures and implementing joint corruption prevention programmes.

3. In order to attain the purpose of this Agreement, the Parties shall promote and support direct cooperation in implementing joint projects and measures in accordance with the provisions of this Agreement.

## **Article 3**

### **Content of Exchanged Information**

While implementing this Agreement, the Parties shall:

1. Upon the request of another Party, provide:

a) necessary information about the preparation to commit a corruption-related criminal act, a corruption-related criminal act in progress or a corruption-related criminal act already committed insofar as the provision of such information is in line with the legislation applicable in the territory of the requested Party and the execution of the request does not affect the success of the investigations conducted by the requested Party;

b) other information about the activities of, assets of and any other facts about legal persons who carry out economic activity within the territory of the state of either Party as well as information about natural persons inasmuch as it is in line with the principles of legal protection of personal data set down in the legislation applicable in the territory of the Party, where this information is necessary for the investigation of corruption-related criminal acts conducted by the other Party;

c) information about potential events and actions planned by the Party in respect of the investigation of corruption-related criminal acts;

d) information on the tools used for the investigation and detection of corruption-related criminal acts;

e) other necessary information related with the functions performed by the Parties.

2. Provide information on their own initiative:

a) having received information on the bribery of public officials of the other Party, the third country or international organisations allegedly conducted by the nationals of the other Party, by legal persons having office within the state of the other Party or by other persons having domicile, central administration or place of business within the state of the other Party;

b) where it is important and relevant for the successful prevention, detection or investigation of a specific corruption-related criminal act or any other criminal act;

c) on corruption prevention measures.

#### **Article 4**

#### **Procedure and Conditions of Exchange of Information on Corruption-Related Criminal Acts**

1. The Parties shall exchange information in writing on their own initiative and upon requests. The request shall contain:

a) name of the requesting Party;

b) name of the requested Party;

c) concise description of the current investigation;

d) justification of the request in accordance with this Agreement (where the request, at the discretion of the requesting Party, is urgent, the requesting Party shall provide the grounds of urgency);

e) description of the content of the requested information;

f) purpose of the use of the requested information;

g) other data indispensable for the execution of the request.

2. Exchange of information, refusal to provide information, as well as communication of requests shall be carried out through:

a) in the Republic of Lithuania: Director, First Deputy Director of the Special Investigation Service of the Republic of Lithuania;

b) in Georgia: Head, First Deputy Head of the State Security Service of Georgia, or Head of Department of the State Security Service of Georgia.

3. The Parties shall immediately notify each other on any changes in persons specified in paragraph 2 of this Article.

4. Submission of urgent requests and provision of urgent information shall be communicated through:

a) in the Republic of Lithuania: First Deputy Director of the Special Investigation Service of the Republic of Lithuania, other authorised officials to be notified separately;

b) in Georgia: First Deputy Head of the State Security Service of Georgia, other authorized officials to be notified separately.

5. Either Party may refuse execution of the request, in part or in whole, if the execution may violate human rights, pose threat to sovereignty, security and/or other essential interests of the state of the requested Party, or if it contradicts the legislation and international obligations applicable in the territory of the state of the requested Party.

6. In the event where classified information is provided under this Agreement, the Parties shall be guided by the legislation applicable in the territories of their states and the provisions on the procedure for providing classified information laid down in the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of Georgia on Exchange and Mutual Protection of Classified Information of 11 June 2009.

7. The Parties shall guarantee the protection of the received classified information in accordance with the legislation applicable in the territories of their states.

8. Within 30 days from the date of signing this Agreement the Parties shall notify each other about their authorised persons and provide each other with specific contact details according to which information, requests and other documents will be provided under this Agreement.

9. The submission of information shall be discontinued and the submitted information shall be destroyed upon the request of one of the persons specified in paragraphs 2 or 4 herein.

## **Article 5**

### **Exchange of Experts and Specialists**

1. Seeking to raise awareness of the measures and modus operandi applied by the Parties as well as to share experience and offer mutual assistance in the fields of cooperation provided for in this Agreement, the Parties shall exchange their experts or specialists.

2. On the initiative of either Party, the Parties shall support cooperation between their designated competent units by seconding their experts or specialists.

3. The seconded experts or specialists shall have the status of observers and advisers and shall be obliged to adhere by the provisions of the legislation applicable in the territory of the state of the Party where the duties are performed.

## **Article 6**

### **Joint Training and Professional Development**

1. The Parties shall continually cooperate, in particular:

- a) adopt and implement joint training programmes and other training events;
- b) organise and conduct workshops and other events;
- c) organise working visits, exchange programmes, conferences and seminars.

## **Article 7**

### **Languages of Cooperation**

All the documents relating to this Agreement shall be written in English or in the state language of the requesting Party with their translation into the English language.

## **Article 8**

### **Use of Information**

1. When transferring and using classified information under this Agreement, the Parties shall comply with the provisions of the relevant legislation on the protection of classified information applicable in the territories of their states, as well as the Agreement between the

Government of the Republic of Lithuania and the Government of Georgia on Exchange and Mutual Protection of Classified Information of 11 June 2009.

2. The Parties shall implement appropriate organisational and technical measures so as to protect information from incidental or illegal destruction, alteration, disclosure, as well as from any other illegal processing of information.

3. Information or other material obtained under this Agreement cannot be transferred to any third party or used for any purpose, other than the purpose for which it has been transferred without a prior written consent from the Party providing the information or other material.

4. In the event of discovery that incorrect or inaccurate personal data were transferred, the requested Party shall immediately inform the requesting Party thereof, and the latter shall correct or destroy such information without delay.

5. In their exchange of information the Parties shall ensure personal data protection in compliance with the legislation applicable in the territories of their states.

## **Article 9**

### **Dispute Settlement**

Disputes concerning the interpretation and application of this Agreement shall be settled by direct consultations and/or negotiations between the Parties within the scope of their competence.

## **Article 10**

### **Final Provisions**

1. This Agreement shall enter into force on the date of receiving a written notification of the Georgian Party on the fulfilment of the internal legal procedures required for its entry into force.

2. This Agreement may be amended and supplemented by mutual agreement of the Parties by developing separate protocols which shall be deemed to constitute an integral part of this Agreement.

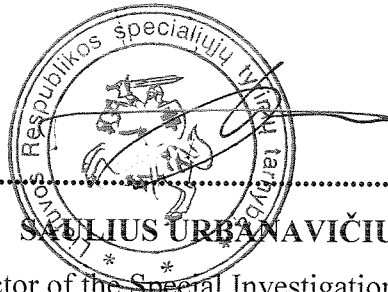
3. Any amendments and supplements thereto shall take effect and may be terminated according to the procedure laid down in this Article.

4. This Agreement may be terminated by either Party upon three (3) months prior written notice on the intention to terminate this Agreement.

5. The conditions concerning the confidentiality, protection and non-publication of the information obtained under this Agreement, established before the termination of this Agreement, shall be also valid following the termination thereof.

DONE in *Tbilisi*....., on *25* May of 2016 in two original copies, each in the Lithuanian, Georgian and English Languages. All the texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Special Investigation Service of  
the Republic of Lithuania**



.....  
**SADLIUS URBANAVIČIUS**

Director of the Special Investigation Service  
of the Republic of Lithuania

**For the State Security Service of Georgia**



.....  
**VAKHTANG GOMELAURI**

Head of the State Security Service of Georgia